

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Ho, mia kor’

Ludwig Lazarus Zamenhof,

О моё сердце

tradukita de Solomon Высоковский

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Зачем, о сердце

tradukita de Михаил Щербинин

Ho, mia kor’, ne batu maltrankvile,

El mia brusto nun ne saltu for!

Jam teni min ne povas mi facile,

Ho, mia kor’!

О моё сердце, не стучи тревожно,

не вырывайся из моей груди! Поверь, сдержаться больше невозможно.

О моё сердце, погоди!

Зачем, о сердце, бьёшься так тревожно?

Зачем ты рвёшься из груди моей?

Спокойным быть мне просто невозможно, стучись ровней!

Ho, mia kor’! Post longa laborado

Ĉu mi ne venkos en decida hor’?

Sufiĉe! Trankviliĝu de l’ batado,

Ho, mia kor’!

О моё сердце! Столько лет горенья...

Но разве не победа впереди?! Довольно! Успокой своё биенье!

О моё сердце, погоди!

Был труден путь и мучает сомнение:

дождусь ли я своих победных дней?

О, моё сердце, умири волнение, стучись ровней!

*Verkinto de tiu ĉi Esperanta poemo estas LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 – †1917-04-14).*

Arg-129-252 (2004-01-07 08:23:57)

*Traduko de la Esperanta poemo “Ho, mia kor’” de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 – †1917-04-14) en Esperanton de Solomon Высоковский.*

Arg-129-904 (2008-04-28 10:15:24)

Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.

*Traduko de la Esperanta poemo “Ho, mia kor’” de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 – †1917-04-14) en Esperanton de Михаил Щербинин.*

Arg-129-902 (2008-04-28 10:06:59)

Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.